

"La energía del espectáculo es asombrosa y la disciplina física intachable, resultando imposible resistirse a la explosiva comicidad de estos dos genios..."

(The Scotsman)

THE UMBILICAL BROTHERS

DON'T EXPLAIN

"Brillantemente sincronizados, abrasadoramente gestuales y extremadamente divertidos.

Tom y Jerry dirigidos por Quentin Tarantino"

The London Observer

Distribución

YLLANA

www.yllana.com



UMBILICAL BROTHERS



www.umbilicalbrothers.com





Los Umbilical Brothers son un dúo cómico australiano, David Collins And Shane Dundas. Sus espectáculos combinan marionetas, slapstick y mímica con diálogos al uso, efectos de sonido de voz y participación del público.

Se conocieron en 1988 en el primer curso de la escuela de arte de dramático de la Universidad de Sydney Oeste y empezaron a escribir sus primeros guiones formando "The Umbilical Brothers" en respuesta al aburrimiento de las clases de mimo.

En 1991 David y Shane crearon y representaron "Dos abrigos y un perchero del infierno", la primera experiencia teatral "profesional" de The Umbilical Brothers. A partir de entonces, empezaron a actuar en una serie de "stand-up" gigs, hicieron colaboraciones en programas de televisión y giras cómicas por Australia.

Su secuela de 1994, *Don't Explain*, estuvo de gira por Australia, España, Reino Unido, Nueva Zelanda y Canadá, mientras que el espectáculo de 1995 *Heaven By Storm* ganó el Premio de la Crítica y una nominación Perrier en el Festival de Edinburgo, además de estar en cartelera toda una temporada en el London's West End.

Entre otros premios destacan cinco premios "MO" a la mejor comedia de grupo; el Premio de la Unión Alemana de Slapstick; y apariciones en *The Tonight Show*, un programa televisivo nocturno conducido por *David Letterman*, y los Premios Australianos de la Comedia.

También son reconocidos por poner la voz a los personajes de la serie de dibujos animados para niños *Maisy* y en 1999 fueron incluidos en la lista de "Las 100 personas más creativas en el mundo del entretenimiento" por la revista *Entertainment Weekly*.

SHOWS

1. 2 Coats and a Hatstand From Hell
2. Don't Explain
3. Heaven by Storm
4. Thwak
5. Speedmouse
6. The Rehearsal
7. Upside Down Show

2 Coats and a Hatstand From Hell

Recién llegados al Teatro Nepean, David y Shane se lanzaron a improvisar una amalgama de gags que pensaron serían divertidos. Se pretendía hacer una temporada de dos semanas pero los productores cancelaron la segunda porque nadie había comprado entradas. Tuvieron que reprogramarla después de conseguir aforo completo la primera semana. Destacan la Secuencia del Guante, la masacre de los Brady Bunch, y las recurrentes interpretaciones de "Spanish Flea" del acompañante musical Paul Mcleod's.

Don't Explain

El show se describe como lleno de comedia internacionalmente reconocida en la que podrá ver y escuchar todo sobre un escenario lleno de nada. Cuando se les pide explicar un poco acerca del espectáculo, los hermanos simplemente se ríen y hacen referencia al título del mismo.

Después de una investigación exhaustiva nos encontramos con que es incontrolable, de identidad propia y no comprendida ni por sus propios creadores.

David Umbilical nos lo explica: "El éxito en el Edinburgh Fringe '94 se le subió a la cabeza, y después del Festival de Mimo de Londres comenzó a girar con algunos de los espectáculos más grandes, como 'Cats'."

Shane Umbilical: "Nosotros inventamos un Nuevo show para el festival Edinburgh '95 que llevó al límite a 'Don't Explain'. Lo hemos unido y, después de varias sesiones debería estar listo para volver con un enfoque innovador".

"Don't Explain es una montaña rusa que te conduce hacia el surreal y frenético submundo de la comedia caótica"



PRENSA

“... incontrolable, de identidad propia y no comprendida ni por sus propios autores”

Itziar Amestoy. DIARIO GARA

“ Don't explain es una montaña rusa que te conduce hacia el surreal y frenético submundo de la comedia caótica”

David Mangana. DIARIO DE ÁLAVA

“Son infantiles, imaginativos y cómicos. Esta pareja te hará morir de risa. Si no, es que ya estás muerto.”

THE LIST. EDIMBURGO

“Brillantemente sincronizados, abrasadoramente gestuales y extremadamente divertidos. Tom y Jerry dirigidos por Quentin Tarantino.”

THE LONDON OBSERVER

“Elegantes, lunáticos, gestuales, muy visuales y agradablemente chirriantes”.

THE SYDNEY MORNING HERALD

GARA

The Umbilical Brothers presenta hoy un show «imposible de explicar»

Itziar AMESTOY | GASTEIZ

Umbilical Brothers llega esta noche desde Australia al Teatro Principal de Gasteiz. Las barreras idiomáticas, sin embargo, no impedirán la comprensión, ya que el lenguaje que usan, el del humor universal, no necesita de traducciones. Los dos integrantes de este grupo, David Collins y Shane Dundas, se conocieron mientras estudiaban arte dramático en Sydney, momento en el que se gestó el grupo «The Umbilical Brothers», como antídoto al aburrimiento de las clases de mimo. Desde entonces no han parado de vivir de gira hasta lograr el reconocimiento mundial que tienen hoy en día. «En sus espectáculos emplean todo tipo de técnicas de interpretación, efectos de sonido con sus voces, mímica, marionetas y, sobre todo, buscan la participación del público», describieron en la presentación de la función. Respecto al espectáculo que llevarán a cabo hoy a las 20.30 horas en Gasteiz, está lleno de comedia. Cuando se les pide que expliquen de qué trata, los hermanos se ríen y señalan al título como respuesta: «Don't Explain». En definitiva, es «incontrolable, de identidad propia y no comprendida ni por sus propios autores», tal y como apuntan los organizadores del espectáculo.



Diario

Noticias de Álava

La carcajada se viste de efectos sonoros y mímica con The Umbilical Brothers

el dúo australiano visita el principal a partir de las 20.30 horas con 'don't explain'

Veinte años de trayectoria profesional y diversos premios avalan la propuesta de David Collins y Shane Dundas



Los dos intérpretes australianos gestarán su humor 'umbilical' esta noche en el Teatro Principal de Gasteiz. Foto: d. n.a.

David Mangana



vitona. Cuando se les pide explicar algo acerca de su espectáculo, los dos rien y se remiten al título del mismo. Como su propio nombre indica, *Don't explain* no requiere de más comentarios. En un mundo de sinopsis masticadas y trailers que cuentan todo el argumento, la pieza de The Umbilical Brothers, que esta noche recala en el Teatro Principal, apuesta por contarse a sí misma. Y por contarse desde muchos lenguajes diferentes.

David Collins y Shane Dundas se conocieron hace ya veinte años, en el primer curso de la Escuela de Arte Dramático de la Universidad de Sydney Oeste. El flechazo fue rápido. Parecían conocerse de toda la vida. Y quizás por ello adoptaron su nombre. Quizás por ello se adoptaron mutuamente abriendo una carrera que sólo les ha acarreado un éxito tras otro.

En respuesta a las aburridas clases de mimo, Shane y David comenzaron a escribir sus primeros guiones y en 1991 se subieron al escenario con *Dos abrigos y un perchero del infierno*. Tras reventar todas las expectativas en Australia, con su debut en el Teatro Nepean, su trabajo se dispara. Comienzan las giras y diversas colaboraciones en programas de televisión.

Don't explain es la secuela de esa primera pieza. Su concepto de comedia vuelve a mostrarse universal. En él vuelven a darse cita las marionetas, el *stapstick* -exageración de la violencia física o del movimiento, al modo de los dibujos animados- o la mímica, todos ellos combinados con diálogos, efectos de sonido y participación del público.

"*Don't explain* es una montaña rusa que te conduce hacia el surreal y frenético submundo de la comedia caótica", explican los intérpretes australianos, que mantienen desde 1994 en cartel esta nueva entrega de gags a prueba de abdominales. Australia, Reino Unido, Canadá y Nueva Zelanda recibieron la primera itinerancia de este montaje, que sigue vigente. Prueba de ello su visita a la capital alavesa.



Los dos intérpretes australianos gestarán su humor 'umbilical' esta noche en el Teatro Principal de Gasteiz. FOTO DANA

La carcajada se viste de efectos sonoros y mímica con The Umbilical Brothers

EL DÚO AUSTRALIANO VISITA EL PRINCIPAL A PARTIR DE LAS 20.30 HORAS CON 'DON'T EXPLAIN'

Veinte años de trayectoria profesional y diversos premios avalan la propuesta de David Collins y Shane Dundas

DAVID MANGANA

VITTORIA. Cuando se les pide explicar algo acerca de su espectáculo, los dos ríen y se remiten al título del mismo. Como su propio nombre indica, *Don't explain* no requiere de más comentarios. En un mundo de sinopsis masticadas y trailers que cuentan todo el argumento, la pieza de The Umbilical Brothers, que esta noche recala en el Teatro Principal, apuesta por contarse a sí misma. Y por contarse desde muchos lenguajes diferentes.

David Collins y Shane Dundas se conocieron hace ya veinte años, en el primer curso de la Escuela de Arte Dramático de la Universidad de Sydney Oeste. El rechazo fue rápido. Parecían conocerse de toda la vida. Y quizás por ello adoptaron su nombre. Quizás por ello se adop-

taron mutuamente abriendo una carrera que sólo les ha acarreado un éxito tras otro.

En respuesta a las absurdas clases de mimo, Shane y David comenzaron a escribir sus primeros guiones y en 1991 se subieron al escenario con Dos abrigos y un perchero del infierno. Tras reventar todas las expectativas en Australia, con su debut en el Teatro Nepean, su trabajo se dispersa. Comienzan las giras y diversas colaboraciones en programas de televisión.

Don't explain es la secuela de esa primera pieza. Su concepto de comedia vuelve a mostrarse universal. En él vuelven a darse cita las marionetas, el slapstick -exageración de la violencia física o del movimiento, al modo de los dibujos animados- o la mímica, todos ellos

combinados con diálogos, efectos de sonido y participación del público. *Don't explain* es una montaña rusa que te conduce hacia el surreal y frenético submundo de la comedia caótica", explican los intérpretes australianos, que mantienen desde 1994 en cartel esta nueva entrega de pago a prueba de abdominales. Australia, Reino Unido, Canadá y Nueva Zelanda recibieron la primera itinerancia de este montaje, que sigue vigente. Prueba de ello su visita a la capital alavesa.

Los premios sólo han venido a avalar la apuesta de esta pareja, que en 1986, con *Heaven by storm*, logró el premio de la crítica y una nominación Perrier en el prestigioso Festival de Edimburgo. Pero el público vale mucho más que cualquier estatuilla, y su favor llegó con toda una temporada en cartelera en el London's West End. De oeste a oeste. Más galardones jalanan el camino, de los *hermannos*, como los cinco premios MOA a la mejor comedia de grupo o el reconocimiento de la Unión Alemana de Slapstick.

El territorio del gag traspasa con facilidad la frontera que separa al

telón de las 626 líneas. The Umbilical Brothers han aparecido en más de una ocasión en el late night *The Tonight Show*, conducido por el célebre David Letterman, y ponen voz a los personajes de la serie infantil de dibujos animados *Maisy*. La revista *Entertainment Weekly* no deja de percartarse de todas estas realidades, y en 1999 les incluyó entre las 100 personas más creativas del mundo del entretenimiento.

A partir de las 20.30 horas, el humor derribará cualquier tipo de barreras sociales. Demostrará que las antipodas pueden estar a un paso gracias a una poliglota carcajada que facturan desde hace dos décadas estos dos humoristas, que funden humor negro, destreza gestual y su sorprendente gama de efectos vocales.

Tras la visita del dúo australiano, el Festival Internacional de Teatro de Gasteiz afrontará su último tramo, con *Comedia para paos: Arráñen los cascos* (Tantakak), *De cabeza* (Teresa Nieto), *Boris Godunov* (La Fura del Baus), *Si, pero no lo soy* (Centro Dramático Nacional) y *La tortuga de Darsuin* (Carmen Machi).

"Es una montaña rusa que te conduce hacia el frenético submundo de la comedia caótica", afirman

Se conocieron hace dos décadas y comenzaron a hacer guiones ante las aburridas clases de mimo en Sydney

Los australianos Umbilical Brothers llenan esta tarde
el Teatro Principal de **delirantes gags humorísticos**

En las antípodas del drama

N. A. VITORIA

Sin explicación alguna, un par de individuos va a hacer carcajearse al millar de personas que llenará esta tarde las localidades del Teatro Principal. Con las entradas agotadas hace tiempo, la función 'Don't Explain' supone el desembarco de una apabullante ristra de gags, firmados por The Umbilical Brothers.

El dúo australiano de cómicos, integrado por David Collins y Shane Dundas, emplea en sus montajes todo tipo de técnicas de interpretación. Además, realizan diversos efectos de sonido con sus voces, desarrollan el lenguaje de la mímica, manejan marionetas y sobre todo, buscan la participación del público.

En 1991 crearon su primer espectáculo como dúo profesional, con el título 'Two Coats and a Hatstand from Hell'. De ahí pasaron al ám-



CÓMICOS. El dúo australiano The Umbilical Brothers. / EL CORREO

bito televisivo y a montajes tan exitosos como este 'Don't Explain' o 'Heaven By Storm' (que estuvo un año en cartel en el West End londinense). Han recibido galardones como el premio de la Crítica en el festival de Edimburgo, cinco dis-

tinciones MO o el premio de la Unión Alemana de Slapstick, entre otros. Sus apariciones en el show de David Letterman son algunos de los momentos más recordados por muchos seguidores de la pareja.

AGENDA

agenda@noticiasdealava.com

EZ HUTS EGIN > TEATRO

Con el humor como única explicación

FECHA: Hoy, miércoles 5 de noviembre. **HORA:** 20.30. **LUGAR:** Teatro Principal. **Obra:** *Don't explain*. Compañía The Umbilical Brothers. David Collins y Shane Dundas. XXXIII Festival Internacional de Teatro de Vitoria-Gasteiz. Precio: 18/12/9 euros.

POR FRINÉE SUÁREZ



SIN explicación. Los Umbilical Brothers consideran que no les hacen falta las palabras para referirse a un espectáculo construido a base de humor. El título *Don't explain* resulta, en sí mismo, bastante explicativo. Carne de escenario. Materia de espectáculo. Es, al fin y al cabo lo que estos dos cómicos australianos se empeñan en demostrar desde su primer montaje como dúo en 1991. *Two Coats and a Hatstand from Hell* resultó lo suficientemente expresivo como para garantizarles innumerables alzadas de telón. El humor fue su boleto para subirse al avión que los alejaría de Australia para llevarlos a algunos de los teatros más sonados de Europa, entre ellos, el West End londinense. Tampoco Edimburgo pudo resistirse a la atracción, donde David Collins y Shane Dundas se llevaron de calle a la crítica que no dudó en ofrecerles su galardón especial en un festival con fama de exigente. Enganchados en el tren de las giras internacionales, los dos Umbilical empezaron a gestar el germen de su nuevo espectáculo, pensado para volver a ponerse a prueba en el fringe escocés. Como resumen de lo que el montaje supondrá para el espectador, sus dos responsables adelantan que se trata de "una montaña rusa que te conduce hacia el surreal y frenético submundo de la comedia caótica". Dos hermanos, un micrófono y un escenario lleno de nada tomado por dos poderosas presencias. Esta es la historia detrás de *Don't explain*, el resto tendrá que asimilarse desde la butaca.

Mímica desde el ombligo

Los australianos 'The Umbilical Brothers' representan en el Bretón 'Don't explain', un espectáculo de humor gestual y efectos vocales

LA RIOJA
| LOGROÑO

Vota ☆☆☆☆☆ | 0 votos ☆☆☆☆☆

El 29 Festival de Teatro de Logroño presenta hoy en el Bretón al dúo australiano 'The Umbilical Brothers', una pareja de mimos que despliega un amplio repertorio de recursos humorísticos tanto en el escenario como en la televisión, pero basados siempre en la imaginación, el ingenio y la inteligencia. El espectáculo *Don't explain*, incluido en el miniciclo 'Para todos', es, en efecto, apropiado para cualquier tipo de público.

Los 'Hermanos Umbilicales', llamados así por su perfecta sincronización, han revolucionado el mundo de la mímica desde su aparición en 1993 «con una gama sorprendente e ingenua de efectos vocales». Han triunfado en teatros y televisiones de medio mundo, y ahora también en España.

«En *Don't explain* ponen en escena una serie de *sketches* que son pequeñas aventuras contadas a toda velocidad y en las que todo puede suceder; una mezcla explosiva de mimo sincronizado, efectos sonoros y acrobacias audiovisuales».



David y Shane Collins son 'The Umbilical Brothers'. / L.R.

LA FUNCIÓN LA FUNCIÓN

The Umbilical Brothers: Shane y David Collins (Australia)

Espectáculo: *Don't explain*

Hora: 19.30 horas

Duración: 90 minutos

Lugar: Teatro Bretón

29 Festival de Teatro de Logroño: Ciclo para Todos